

Dziennik Urzędowy L 288

Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 49

19 października 2006

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1554/2006 z dnia 18 października 2006 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 1

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1555/2006 z dnia 18 października 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1039/2006 otwierające przetarg stały na odsprzedaż na rynku wspólnym cukru znajdującego się w posiadaniu agencji interwencyjnych w Belgii, Republice Czeskiej, Niemczech, Hiszpanii, Irlandii, Włoszech, na Węgrzech, w Polsce, Słowenii, Słowacji i Szwecji 3

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1556/2006 z dnia 18 października 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 774/94 w odniesieniu do przywozu wieprzowiny (Wersja skodyfikowana) 7

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1557/2006 z dnia 18 października 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1952/2005 w odniesieniu do rejestracji umów i przekazywania danych odnoszących się do chmielu 18

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1558/2006 z dnia 18 października 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2799/1999 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w zakresie przyznawania pomocy w odniesieniu do mleka odtłuszczonego i mleka odtłuszczonego w proszku przeznaczonych na paszę oraz sprzedaży mleka odtłuszczonego w proszku o takim przeznaczeniu 21

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1559/2006 z dnia 18 października 2006 r. ustanawiające minimalne wymagania jakościowe dla gruszek odmian Williams i Rocha w syropie i/lub naturalnym soku owocowym objętych systemem pomocy produkcyjnej (Wersja skodyfikowana) 22

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1560/2006 z dnia 18 października 2006 r. zmieniające ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności przywozowych na niektóre produkty w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (WE) nr 1002/2006, na rok gospodarczy 2006/2007 26

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1561/2006 z dnia 18 października 2006 r. w sprawie pozwoleń na przywóz produktów wołowych i cielęcych pochodzących z Botswany, Kenii, Madagaskaru, Suazi, Zimbabwe i Namibii 28

2

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

Rada

2006/700/WE:

- ★ **Decyzja Rady z dnia 1 września 2006 r. w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty Umowy o współpracy w zakresie Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony** 30

Umowa o współpracy w zakresie Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony 31



I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1554/2006

z dnia 18 października 2006 r.

ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 19 października 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

*Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich*

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 386/2005 (Dz.U. L 62 z 9.3.2005, str. 3).

ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 18 października 2006 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	70,5
	096	40,1
	204	40,2
	999	50,3
0707 00 05	052	99,9
	096	30,8
	999	65,4
0709 90 70	052	94,4
	999	94,4
0805 50 10	052	58,2
	388	61,8
	524	57,7
	528	59,9
	999	59,4
0806 10 10	052	94,4
	066	54,3
	092	44,8
	400	172,2
	999	91,4
0808 10 80	388	79,6
	400	105,1
	404	100,0
	800	176,1
	804	138,9
	999	119,9
0808 20 50	052	107,9
	388	102,9
	720	60,0
	999	90,3

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 750/2005 (Dz.U. L 126 z 19.5.2005, str. 12). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1555/2006**z dnia 18 października 2006 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1039/2006 otwierające przetarg stały na odsprzedaż na rynku wspólnotowym cukru znajdującego się w posiadaniu agencji interwencyjnych w Belgii, Republice Czeskiej, Niemczech, Hiszpanii, Irlandii, Włoszech, na Węgrzech, w Polsce, Słowenii, Słowacji i Szwecji**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

(5) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 1039/2006.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

(6) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Cukru,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 318/2006 z dnia 20 lutego 2006 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru⁽¹⁾, w szczególności jego art. 40 ust. 2 lit d),

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

a także mając na uwadze, co następuje:

W rozporządzeniu (WE) nr 1039/2006 wprowadza się następujące zmiany:

(1) Ilości przeznaczone do odsprzedaży określone obecnie w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1039/2006⁽²⁾ odzwierciedlają sytuację zapasów interwencyjnych na dzień 30 czerwca 2006 r. Od tego dnia agencje interwencyjne sprzedały przedmiotowe ilości, a w przypadku Niemiec nie ma już żadnych zapasów interwencyjnych.

1) tytuł otrzymuje następujące brzmienie:

„Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1039/2006 z dnia 7 lipca 2006 r. otwierające przetarg stały na odsprzedaż na rynku wspólnotowym cukru znajdującego się w posiadaniu agencji interwencyjnych w Belgii, Republice Czeskiej, Hiszpanii, Irlandii, Włoszech, na Węgrzech, w Polsce, Słowenii, Słowacji i Szwecji”;

(2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1539/2006 z dnia 13 października 2006 r. przyjmujące plan przydziału państwom członkowskim zasobów zapisanych na rok budżetowych 2007 przeznaczonych na dostawy żywności z zapasów interwencyjnych do wykorzystania przez osoby najbardziej poszkodowane we Wspólnocie⁽³⁾ przewiduje, że 33 224 tony cukru powinny być wycofane z zapasów interwencyjnych Wspólnoty w celu podzielenia ich pomiędzy państwa członkowskie zgodnie z załącznikiem I do wspomnianego rozporządzenia.

2) artykuł 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 1

W ramach przetargu stałego na wewnętrznym rynku wspólnotowym agencje interwencyjne w Belgii, Republice Czeskiej, Hiszpanii, Francji, Irlandii, Włoszech, na Węgrzech, w Polsce, Słowacji i Szwecji oferują na sprzedaż całkowitą ilość 899 896,41 ton cukru przyjętego do skupu interwencyjnego i dostępnego w sprzedaży na rynku wewnętrznym. Ilości, o których mowa, są podane w załączniku I w rozbiciu na państwa członkowskie.”;

(3) Należy uwzględnić przedmiotowe ilości w sprzedaży w drodze stałego przetargu na rynku wewnętrznym Wspólnoty.

3) w art. 4 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„3. Najpóźniej piątego dnia roboczego po ustaleniu przez Komisję minimalnej ceny sprzedaży odpowiednie agencje interwencyjne zgłaszają Komisji ilości rzeczywiście sprzedane w ramach przetargu częściowego, zgodnie ze wzorem znajdującym się w załączniku III.”;

(4) W celu zapewnienia właściwego zarządzania ilościami cukru objętego skupem interwencyjnym należy przewidzieć, aby państwa członkowskie zgłaszały ilości rzeczywiście sprzedane.

4) załącznik I zastępuje się załącznikiem I do niniejszego rozporządzenia;

⁽¹⁾ Dz.U. L 58 z 28.2.2006, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 187 z 8.7.2006, str. 3.

⁽³⁾ Dz.U. L 283 z 14.10.2006, str. 14.

5) dodaje się załącznik III, którego tekst znajduje się w załączniku II do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK I

Państwa członkowskie posiadające cukier pochodzący ze skupu interwencyjnego

Państwo członkowskie	Agencja interwencyjna	Ilości znajdujące się w posiadaniu agencji interwencyjnej i dostępne w sprzedaży na rynku wewnętrznym
Belgia	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves, 82 B-1040 Bruxelles Tél. (32-2) 287 24 11 Fax (32-2) 287 25 24	28 648,00
Republika Czeska	Státní zemědělský intervenční fond, oddělení pro cukr a škrob Ve Smečkách 33 CZ-11000 PRAHA 1 Tél. (420) 222 87 14 27 Fax (420) 222 87 18 75	34 156,72
Hiszpania	Fondo Español de Garantía Agraria Beneficencia, 8 E-28004 Madrid Tel (34) 913 47 64 66 Fax (34) 913 47 63 97	77 334,00
Irlandia	Intervention Section On Farm Investment Subsidies and Storage Division Department of Agriculture and Food Johnstown Castle Estate Wexford Ireland Tel. (353) 536 34 37 Fax (353) 914 28 43	12 000,00
Włochy	AGEA — Agenzia per le erogazioni in agricoltura Ufficio ammassi pubblici e privati e alcool Via Torino, 45 I-00185 Roma Tel.: (39) 06 49 499 558 Fax: (39) 06 49 499 761	494 011,70
Węgry	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest (Agricultural and Rural Development Agency) Soroksári út 22-24 H-1095 Budapest Tél. (36-1) 219 62 13 Fax (36-1) 219 89 05 or (36-1) 219 62 59	141 942,90
Polska	Agencja Rynku Rolnego Biuro Cukru Dział Dopłat i Interwencji Nowy Świat 6/12 00-400 Warszawa Tel.: (48-22) 661 71 30 Faks: (48-22) 661 72 77	13 118,00
Słowenia	Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160 SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 580 77 92 Faks (386-1) 478 92 06	5 647,00

Państwo członkowskie	Agencja interwencyjna	Ilości znajdujące się w posiadaniu agencji interwencyjnej i dostępne w sprzedaży na rynku wewnętrznym
Słowacja	Podohospodarska platobna agentura Oddelenie cukru a ostatných komodit Dobrovičova, 12 SK – 815 26 Bratislava Tél (4214) 58 24 32 55 Fax (4212) 53 41 26 65	34 000,00
Szwecja	Jordbruksverket Vallgatan 8 S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46	59 038,00"

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK III

Wzór formularza powiadomienia Komisji zgodnie z art. 4 ust. 3

Formularz (*)

Przetarg częściowy z dnia ... r. na odsprzedaż cukru znajdującego się w posiadaniu agencji interwencyjnych
Rozporządzenie (WE) nr 1039/2006

1	2
Państwa członkowskie sprzedające cukier pochodzący ze skupu interwencyjnego	Ilości rzeczywiście sprzedane (w tonach)

(*) Należy wysłać faksem na następujący numer: (32-2) 292 10 34."

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1556/2006**z dnia 18 października 2006 r.****ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 774/94 w odniesieniu do przywozu wieprzowiny****(Wersja skodyfikowana)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 774/94 z dnia 29 marca 1994 r. otwierające i ustalające zarządzanie niektórymi wspólnotowymi kontyngentami taryfowymi na wysokiej jakości wołowinę oraz na wieprzowinę, mięso drobiowe, pszenicę i mieszkankę żyta z pszenicą, otręby, śrutę i inne pozostałości⁽¹⁾, w szczególności jego art. 7,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 2759/75 z dnia 29 października 1975 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wieprzowiny⁽²⁾, w szczególności jego art. 22,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1432/94 z dnia 22 czerwca 1994 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania w sektorze wieprzowiny uzgodnień dotyczących przywozu przewidzianych w rozporządzeniu Rady (WE) nr 774/94 otwierającym i ustalającym zarządzanie niektórymi wspólnotowymi kontyngentami taryfowymi na wieprzowinę i inne produkty rolne⁽³⁾ zostało kilkakrotnie znacząco zmienione⁽⁴⁾. W celu zapewnienia jego jasności i zrozumiałości należy je zatem skodyfikować.
- (2) Od dnia 1 stycznia 1994 r. rozporządzenie Rady (WE) nr 774/94 otworzyło nowe roczne kontyngenty taryfowe na niektóre produkty mięsa wieprzowego. Kontyngenty te mają być stosowane przez czas nieokreślony.
- (3) Zarządzanie systemem należy oprzeć na pozwoleniach na przywóz. W tym celu należy określić szczegółowe zasady składania wniosków oraz informacje, które

muszą zawierać wnioski i pozwolenia, niezależnie od przepisów art. 8 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1291/2000 z dnia 9 czerwca 2000 r. ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu pozwoleń na na wywóz i przywóz oraz świadectw o wcześniejszym ustaleniu refundacji dla produktów rolnych⁽⁵⁾. Dodatkowo należy ustanowić przepis o pozwoleniach, które mają być wydawane po okresie rozpatrywania wniosków, przy wykorzystaniu – jeśli to konieczne – pojedynczego wskaźnika akceptacji. W interesie podmiotów gospodarczych leży możliwość wycofania wniosków o przyznanie pozwoleń po ustaleniu wskaźnika akceptacji.

- (4) Rozporządzenie (WE) nr 774/94 przewiduje ustalenie stawki celnej 0 % na przywóz określonej ilości niektórych produktów mięsa wieprzowego. W celu zapewnienia regularności przywozu ilość ta powinna być rozłożona na jeden rok.
- (5) W celu ułatwienia wymiany handlowej między Wspólnotą a krajami trzecimi możliwy musi być przywóz produktów z wieprzowiny bez obowiązku przywozu z kraju pochodzenia, który jednak do celów statystycznych musi zostać zaznaczony w rubryce 8 pozwolenia na przywóz.
- (6) W celu zagwarantowania właściwego zarządzania systemami dotyczącymi przywozu konieczne jest, aby precyzyjne informacje dotyczące faktycznie przywiezionych ilości były dostarczane przez państwa członkowskie. Dla jasności konieczne jest stosowanie jednolitego formularza w celu przekazywania Komisji przez państwa członkowskie informacji o ilościach.
- (7) W celu zapewnienia sprawnego zarządzania systemem należy ustalić wysokość zabezpieczenia na pozwolenia na przywóz w ramach tego systemu. Z uwagi na ryzyko spekulacji właściwe dla systemu w sektorze mięsa wieprzowego należy określić dokładne warunki regulujące dostęp podmiotów gospodarczych do tego systemu.
- (8) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Wieprzowiny,

⁽¹⁾ Dz.U. L 91 z 8.4.1994, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2198/95 (Dz.U. L 221 z 19.9.1995, str. 3).

⁽²⁾ Dz.U. L 282 z 1.11.1975, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

⁽³⁾ Dz.U. L 156 z 23.6.1994, str. 14. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 341/2005 (Dz.U. L 53 z 26.2.2005, str. 28).

⁽⁴⁾ Patrz: załącznik VI.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 152 z 24.6.2000, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 410/2006 (Dz.U. L 71 z 10.3.2006, str. 7).

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Wszystkie przywozy do Wspólnoty produktów określonych w załączniku I w ramach kontyngentów taryfowych otwartych w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 774/94 wymagają okazania pozwolenia na przywóz.

Ilość produktów korzystających z tego systemu oraz wysokość stawki celnej są określone w załączniku I.

Artykuł 2

Ilości określone w załączniku I rozkładają się w ciągu roku w następujący sposób:

- 25 % w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 31 marca,
- 25 % w okresie od dnia 1 kwietnia do dnia 30 czerwca,
- 25 % w okresie od dnia 1 lipca do dnia 30 września,
- 25 % w okresie od dnia 1 października do dnia 31 grudnia.

Artykuł 3

Pozwolenia na przywóz, do których odnosi się art. 1, podlegają następującym przepisom:

- a) wnioskodawcy pozwoleń na przywóz muszą być osobami fizycznymi lub prawnymi, które w momencie składania wniosku mogą udowodnić właściwym organom w państwach członkowskich, że zajmowały się handlem produktami mięsa wieprzowego z krajami trzecimi przynajmniej w ciągu ostatnich 12 miesięcy. Jednakże zakłady sprzedaży detalicznej lub restauracje sprzedające swoje produkty konsumentom końcowym są wyłączone z korzyści tego systemu;
- b) wniosek o pozwolenie zawiera numer porządkowy i może odnosić się do produktów objętych dwoma różnymi kodami nomenklatury scalonej (CN), ale pochodzących z jednego kraju. W takich przypadkach wszystkie kody CN muszą być zaznaczone w rubryce 16, a ich opisy zawarte w rubryce 15; wniosek o pozwolenie musi dotyczyć co najmniej 20 ton produktu i co najwyżej 20 % ilości dostępnej na okres wyszczególniony w art. 2;
- c) rubryka 8 wniosku o pozwolenie i pozwoleń wskazuje kraj pochodzenia;
- d) w rubryce 20 wniosku o pozwolenie oraz pozwolenia wpisuje się jedno z określeń wymienionych w załączniku II część A;

e) w rubryce 24 pozwolenia wpisuje się jedno z określeń wymienionych w załączniku II część B.

Artykuł 4

1. Wnioski o pozwolenia składa się w pierwszych siedmiu dniach miesiąca poprzedzającego każdy okres wskazany w art. 2.

2. Wnioski o pozwolenie są przyjmowane tylko wtedy, gdy wnioskodawca zadeklaruje na piśmie, że nie przedłożył i nie zamierza przedłożyć w państwie członkowskim, w którym jego wniosek jest złożony, ani w innym państwie członkowskim żadnych wniosków dotyczących bieżącego okresu na towary, o których mowa w załączniku I.

W przypadku gdy wnioskodawca składa więcej niż jeden wniosek odnoszący się do produktów, o których mowa w załączniku I, żaden wniosek od tej osoby nie jest rozpatrywany.

Jednakże każdy wnioskodawca może złożyć kilka wniosków o pozwolenia na przywóz na produkty, o których mowa w załączniku I, jeśli produkty te pochodzą z różnych krajów. Wnioski, każdy na poszczególny kraj pochodzenia, muszą być złożone łącznie właściwym organom państwa członkowskiego. Są one rozpatrywane, w odniesieniu do ilości maksymalnych wymienionych w art. 3 lit. b), jak również odnośnie do zastosowania zasad określonych w akapicie drugim niniejszego ustępu, jako pojedynczy wniosek.

3. Trzeciego dnia roboczego po upływie terminu składania wniosków państwa członkowskie informują Komisję o wnioskach złożonych na każdy z produktów, o których mowa w załączniku I. Takie powiadomienie zawiera wykaz wnioskodawców oraz sumę wnioskowanych ilości.

Wszystkie powiadomienia, w tym powiadomienia o braku wniosków, są przekazywane drogą elektroniczną we wskazanym dniu roboczym, zgodnie ze wzorem przedstawionym w załączniku III, jeżeli nie złożono żadnego wniosku, oraz zgodnie ze wzorem przedstawionym w załącznikach III i IV, jeżeli wnioski zostały złożone.

4. W jak najkrótszym terminie Komisja decyduje, do jakiej wysokości mogą zostać przyznane ilości w odniesieniu do wniosków, o których mowa w art. 3.

Jeśli ilości, na które zostały złożone wnioski, przekraczają ilości dostępne, Komisja ustala pojedynczy wskaźnik akceptacji na ilości, o które wystąpiono. Jeżeli wskaźnik ten jest mniejszy niż 5 %, Komisja może zdecydować o odrzuceniu wszystkich wniosków i niezwłocznym zwrocie wszystkich związanych z nimi zabezpieczeń.

5. Podmiot gospodarczy może wycofać swój wniosek o pozwolenie w ciągu 10 dni roboczych od opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* pojedynczego wskaźnika akceptacji, jeśli w wyniku zastosowania tego przelicznika ustalona ilość wyniesie poniżej 20 ton. Państwa członkowskie informują o tym Komisję w ciągu pięciu dni następujących po wycofaniu wniosku o pozwolenie i niezwłocznie zwalniają zabezpieczenie.

6. Komisja oblicza ilość pozostałą, która jest dodawana do ilości dostępnej w następnym okresie tego samego roku.

7. Pozwolenia są wydawane możliwie jak najszybciej po podjęciu decyzji przez Komisję.

8. Wydane pozwolenia są ważne na całym terytorium Wspólnoty.

9. Państwa członkowskie powiadamiają Komisję, przed końcem czwartego miesiąca następującego po każdym okresie rocznym określonym w załączniku I, o ilości produktów faktycznie przywiezionych na podstawie niniejszego rozporządzenia w ciągu tego okresu.

Wszystkie powiadomienia, włącznie z powiadomieniami, iż nie było żadnego przywozu, dokonywane są przy użyciu wzoru przedstawionego w załączniku V.

Artykuł 5

Do celów stosowania art. 23 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 pozwolenia na przywóz zachowują ważność przez okres 150 dni od daty ich faktycznego wydania.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

Pozwolenia nie są jednak ważne po dniu 31 grudnia roku, w którym zostały wydane.

Pozwolenia na przywóz wydane zgodnie z niniejszym rozporządzeniem nie są zbywalne.

Artykuł 6

Przy pozwoleniach na przywóz na wszystkie produkty określone w załączniku I składa się zabezpieczenie w wysokości 20 EUR za 100 kilogramów.

Artykuł 7

Bez uszczerbku dla przepisów niniejszego rozporządzenia stosuje się rozporządzenie (WE) nr 1291/2000.

Jednakże, w drodze odstępstwa od art. 8 ust. 4 wymienionego rozporządzenia, ilości przywożone w ramach niniejszego rozporządzenia nie mogą przekroczyć ilości wyszczególnionych w rubrykach 17 i 18 pozwolenia na przywóz. W związku z tym w rubryce 19 tego pozwolenia wpisywana jest cyfra 0.

Artykuł 8

Rozporządzenie (WE) nr 1432/94 traci moc.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku VII.

Artykuł 9

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Komisji
José Manuel BARROSO
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

STAWKA CELNA 0 %

(w tonach)

Numer porządkowy	Kod CN	Od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia
09.4046	0203 19 13 0203 29 15	7 000

ZAŁĄCZNIK II

CZĘŚĆ A

Określenia, o których mowa w art. 3 lit. d):

- w języku hiszpańskim: Reglamento (CE) n° 1556/2006
- w języku czeskim: Nařízení (ES) č. 1556/2006
- w języku duńskim: Forordning (EF) nr. 1556/2006
- w języku niemieckim: Verordnung (EG) Nr. 1556/2006
- w języku estońskim: Määrus (EÜ) nr 1556/2006
- w języku greckim: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1556/2006
- w języku angielskim: Regulation (EC) No 1556/2006
- w języku francuskim: règlement (CE) n° 1556/2006
- w języku włoskim: Regolamento (CE) n. 1556/2006
- w języku łotewskim: Regula (EK) Nr. 1556/2006
- w języku litewskim: Reglamentas (EB) Nr. 1556/2006
- w języku węgierskim: 1556/2006/EK rendelet
- w języku maltańskim: Ir-Regolament (KE) Nru 1556/2006
- w języku niderlandzkim: Verordening (EG) nr. 1556/2006
- w języku polskim: Rozporządzenie (WE) nr 1556/2006
- w języku portugalskim: Regulamento (CE) n.º 1556/2006
- w języku słowackim: Nariadenie (ES) č. 1556/2006
- w języku słoweńskim: Uredba (ES) št. 1556/2006
- w języku fińskim: Asetus (EY) N:o 1556/2006
- w języku szwedzkim: Förordning (EG) nr 1556/2006

CZĘŚĆ B

Określenia, o których mowa w art. 3 lit. e):

- w języku hiszpańskim: Derecho de aduana del 0 % en aplicación del Reglamento (CE) n° 1556/2006
 - w języku czeskim: Clo stanovené na 0 % podle nařízení (ES) č. 1556/2006
 - w języku duńskim: Told fastsat til 0 % i henhold til forordning (EF) nr. 1556/2006
 - w języku niemieckim: Auf 0 v. H. festgesetzter Zoll gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1556/2006
 - w języku estońskim: Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1556/2006 on kinnitatud 0 % tollimaks
 - w języku greckim: Δασμός καθοριζόμενος σε 0 % κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1556/2006
 - w języku angielskim: Customs duty fixed at 0 % pursuant to Regulation (EC) No 1556/2006
 - w języku francuskim: droit de douane fixé à 0 % en application du règlement (CE) 1556/2006
 - w języku włoskim: Dazio doganale fissato allo 0 % in applicazione del regolamento (CE) n. 1556/2006
 - w języku łotewskim: Noteikts 0 % muitas nodoklis, ievērojot Regulu (EK) Nr. 1556/2006
 - w języku litewskim: 0 % muitas, nustatytas pagal Reglamentą (EB) Nr. 1556/2006
 - w języku węgierskim: 0 %-os vám-tétel a(z) 1556/2006/EK rendelet alapján
 - w języku maltańskim: Rata ta' dazju doganali ffixat għal 0 % skond ir-Regolament (KE) Nru 1556/2006
 - w języku niderlandzkim: Douanerecht 0 % op grond van Verordening (EG) nr. 1556/2006
 - w języku polskim: Stawka celna ustalona na poziomie 0 % na podstawie Rozporządzenia (WE) nr 1556/2006
 - w języku portugalskim: Direito aduaneiro fixado em 0 %, nos termos do Regulamento (CE) n.º 1556/2006
 - w języku słowackim: Clo stanovené na úrovni 0 % podľa nariadenia (ES) č. 1556/2006
 - w języku słoweńskim: 0 % dajatev v skladu z Uredbo (ES) št. 1556/2006
 - w języku fińskim: Tulliksi vahvistettu 0 % asetuksen (EY) N:o 1556/2006 mukaisesti
 - w języku szwedzkim: Tullsats fastställd till 0 % i enlighet med Förordning (EG) nr 1556/2006
-

ZAŁĄCZNIK III

Powiadomienie w sprawie stosowania rozporządzenia (WE) nr 1556/2006, art. 4 ust. 3

Wnioski o pozwolenie na przywóz
do przesłania przez państwa członkowskie na następujący adres elektroniczny:

AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

lub faksem: (32-2) 292 17 39

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH**DG AGLD.2 – Wprowadzanie środków rynkowych****Sektor wieprzowiny**

Wnioski o pozwolenie na przywóz według stawki celnej 0 %	Data	Okres
Państwo członkowskie: Nadawca: Osoba kontaktowa: Telefon: Faks: Adres elektroniczny:		
Numer porządkowy	Ilość wnioskowana (ton na produkt)	
09.4046		

ZAŁĄCZNIK IV

Powiadomienie w sprawie stosowania rozporządzenia (WE) nr 1556/2006, art. 4 ust. 3

Wnioski o pozwolenie na przywóz
do przesłania przez państwa członkowskie na następujący adres elektroniczny:

AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

lub faksem: (32-2) 292 17 39

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
DG AGLD.2 – Wprowadzanie środków rynkowych
Sektor wieprzowiny

Wniosek o pozwolenie na przywóz według stawki celnej 0 %	Data	Okres
Państwo członkowskie:		

Numer porządkowy	Kod CN	Wnioskodawca (nazwisko/nazwa i adres)	Ilość wnioskowana (w tonach)
09.4046			
		Łączna ilość produktu w tonach	

ZAŁĄCZNIK V

Powiadomienie w sprawie stosowania rozporządzenia (WE) nr 1556/2006, art. 4 ust. 9

Ilości rzeczywiście przywiezione

do przesłania przez państwa członkowskie na następujący adres elektroniczny:

AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

lub faksem: (32-2) 292 17 39

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
DG AGLD.2 – Wprowadzanie środków rynkowych
Sektor wieprzowiny

Państwo członkowskie:

Numer porządkowy	Ilości rzeczywiście przywiezione	Kraj pochodzenia

ZAŁĄCZNIK VI

Uchylone rozporządzenie i jego kolejne zmiany

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1432/94
(Dz.U. L 156 z 23.6.1994, str. 14)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1593/95
(Dz.U. L 150 z 1.7.1995, str. 94)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2068/96
(Dz.U. L 277 z 30.10.1996, str. 12)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1377/2000
(Dz.U. L 156 z 29.6.2000, str. 30)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1006/2001
(Dz.U. L 140 z 24.5.2001, str. 13)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2083/2004
(Dz.U. L 360 z 7.12.2004, str. 12)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 341/2005
(Dz.U. L 53 z 26.2.2005, str. 28)

Wyłącznie art. 1

Wyłącznie art. 1

Wyłącznie art. 1

ZAŁĄCZNIK VII

TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (WE) nr 1432/94	Niniejsze rozporządzenie
Artykuł 1	Artykuł 1
Artykuł 2 akapit pierwszy	Artykuł 2
Artykuł 2 akapit drugi	—
Artykuł 3	Artykuł 3
Artykuł 4 ust. 1	Artykuł 4 ust. 1
Artykuł 4 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze	Artykuł 4 ust. 2 akapit pierwszy
Artykuł 4 ust. 2 akapit pierwszy zdanie drugie	Artykuł 4 ust. 2 akapit drugi
Artykuł 4 ust. 2 akapit pierwszy, zdanie trzecie i czwarte oraz akapit drugi	Artykuł 4 ust. 2 akapit trzeci
Artykuł 4 ust. 3	Artykuł 4 ust. 3
Artykuł 4 ust. 4 akapit pierwszy i drugi	Artykuł 4 ust. 4 akapit pierwszy i drugi
Artykuł 4 ust. 4 akapit trzeci	Artykuł 4 ust. 5
Artykuł 4 ust. 4 akapit czwarty	Artykuł 4 ust. 6
Artykuł 4 ust. 5	Artykuł 4 ust. 7
Artykuł 4 ust. 6	Artykuł 4 ust. 8
Artykuł 4 ust. 7	Artykuł 4 ust. 9
Artykuły 5, 6 i 7	Artykuły 5, 6 i 7
—	Artykuł 8
Artykuł 8	Artykuł 9
Załącznik I	Załącznik I
—	Załącznik II
Załącznik II	Załącznik III
Załącznik III	Załącznik IV
Załącznik IV	Załącznik V
—	Załącznik VI
—	Załącznik VII

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1557/2006**z dnia 18 października 2006 r.****ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1952/2005
w odniesieniu do rejestracji umów i przekazywania danych odnoszących się do chmielu**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

piśmie i zgłaszanie organowi wyznaczonemu przez
każde państwo członkowskie.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1952/2005 z dnia
23 listopada 2005 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków
chmielu i uchylające rozporządzenia (EWG) nr 1696/71, (EWG)
nr 1037/72, (EWG) nr 879/73 i (EWG) nr 1981/82 ⁽¹⁾,
w szczególności jego art. 17 tiret czwarte i piąte,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W wyniku przyjęcia rozporządzenia (WE) nr 1952/2005,
w trosce o zapewnienie jasności i logicznego porządku,
należy uchylić rozporządzenie Komisji (EWG) nr 776/73
z dnia 20 marca 1973 r. w sprawie rejestracji umów
i przekazywania danych odnoszących się do chmielu ⁽²⁾
oraz zastąpić je nowym rozporządzeniem.

(2) Artykuł 14 rozporządzenia (WE) nr 1952/2005 przewi-
duje rejestrację wszystkich umów na dostawę chmielu
wyprodukowanego we Wspólnocie, zawartych między
producentem lub stowarzyszeniem producentów
a nabywcą. Należy zatem ustanowić szczegółowe zasady
przedmiotowej rejestracji.

(3) Dostawy realizowane na mocy umów zawieranych
z wyprzedzeniem, o których mowa w art. 14 ust. 2
rozporządzenia (WE) nr 1952/2005, mogą nie odpo-
wiedzieć, w szczególności w odniesieniu do ilości, doko-
nanym ustaleniom. W celu uzyskania dokładnych danych
szczegółowych dotyczących zbytu chmielu konieczna jest
zatem również rejestracja tych dostaw.

(4) W celu ułatwienia rejestracji umów zawieranych
z wyprzedzeniem należy zapewnić sporządzanie ich na

(5) W przypadku umów niezawieranych z wyprzedzeniem
należy, wobec braku innych dokumentów poświadczają-
cych, zarejestrować te umowy na podstawie kopii zapła-
conych faktur za wykonane dostawy.

(6) Artykuł 15 rozporządzenia (WE) nr 1952/2005 przewi-
duje, że państwa członkowskie i Komisja przekazują
sobie wzajemnie informacje niezbędne do stosowania
wspomnianego rozporządzenia. Należy przewidzieć
szczegółowe zasady dotyczące wspomnianej wymiany
informacji.

(7) Ponieważ w Irlandii nie produkuje się już chmielu,
w trosce o zapewnienie jasności i logicznego porządku,
należy uchylić rozporządzenie Komisji (EWG)
nr 1375/75 z dnia 29 maja 1975 r. w sprawie przepisów
o uznawaniu grup producentów chmielu w Irlandii ⁽³⁾.

(8) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są
zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Chmielu,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1Tylko umowy dotyczące chmielu zebranego na terytorium
danego państwa członkowskiego są rejestrowane zgodnie
z art. 14 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1952/2005.**Artykuł 2**Organ wyznaczony przez państwo członkowskie zgodnie z
art. 14 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1952/2005 dokonuje
rejestracji wszystkich zrealizowanych dostaw, różniąc
umowy zawarte z wyprzedzeniem, o których mowa w art. 14
ust. 2 wspomnianego rozporządzenia, i inne umowy.

⁽¹⁾ Dz.U. L 317 z 3.12.2005, str. 29.

⁽²⁾ Dz.U. L 74 z 22.3.1973, str. 14. Rozporządzenie ostatnio zmie-
nione rozporządzeniem (EWG) nr 1516/77 (Dz.U. L 169
z 7.7.1977, str. 12).

⁽³⁾ Dz.U. L 139 z 30.5.1975, str. 27.

Artykuł 3

Umowę zawieraną z wyprzedzeniem zawiera się na piśmie. Egzemplarz każdej umowy zawartej z wyprzedzeniem przekazywany jest przez producenta lub uznaną grupę producentów organowi, o którym mowa w art. 2, w terminie jednego miesiąca od dnia zawarcia umowy.

Artykuł 4

Rejestracji umów innych niż umowy zawarte z wyprzedzeniem dokonuje się na podstawie kopii zapłaconej faktury przekazanej przez sprzedającego organowi, o którym mowa w art. 2.

Sprzedający może przekazywać takie kopie w miarę realizacji dostaw lub jednorazowo, jednakże w każdym przypadku nie później niż do dnia 15 marca.

Artykuł 5

W odniesieniu do każdego zbioru państwa członkowskie przekazują drogą elektroniczną informacje określone w Załączniku, najpóźniej do dnia 15 kwietnia roku następującego po roku danego zbioru.

Artykuł 6

Uchyla się rozporządzenie (EWG) nr 776/73 i rozporządzenie (EWG) nr 1375/75.

Artykuł 7

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

CHMIEL: Umowy zawarte z wyprzedzeniem i bilans zbioru

Informacje, które należy przekazać Komisji najpóźniej do dnia 15 kwietnia roku następującego po roku danego zbioru

Zbiór: Zgłaszające państwo członkowskie:

(1)	Chmiel goryczkowy (2)	Chmiel aromatyczny (3)	Ogółem (4)
1. ILOŚĆ CHMIELU OBJĘTEGO UMOWAMI ZAWARTYMI Z WYPRZEDZENIEM W ODNIESIENIU DO DANEGO ZBIORU (w tonach)	X	X	
2. DOSTAWY CHMIELU:			
2.1. W ramach umów zawartych z wyprzedzeniem			
2.1.1. Dostarczone ilości (w tonach)			
2.1.2. Średnia cena ⁽¹⁾ (EUR/kg ⁽²⁾)			
2.2. W ramach innych umów			
2.2.1. Dostarczone ilości (w tonach)			
2.2.2. Średnia cena ⁽¹⁾ (EUR/kg ⁽²⁾)			
2.3. Ogółem dostarczone ilości (w tonach)			
3. ILOŚĆ CHMIELU NIESPRZEDANEGO (w tonach)			
4. KWAS ALFA:			
4.1. Produkcja kwasu alfa (w tonach)			
4.2. Średnia zawartość kwasu alfa (w %)			
5. POWIERZCHNIA UPRAWY CHMIELU (w hektarach):			
5.1. Powierzchnia zbiorów ogółem			
5.2. Nowe nasadzenia ogółem (rok zbiorów)			
6. LICZBA ROLNIKÓW PRODUKUJĄCYCH CHMIEL	X	X	
7. ILOŚĆ CHMIELU OBJĘTEGO UMOWAMI ZAWARTYMI Z WYPRZEDZENIEM W ODNIESIENIU DO PRZYSZŁYCH ZBIORÓW (w tonach)	X	X	

⁽¹⁾ Cena początkowa na poziomie gospodarstwa.

⁽²⁾ Państwa członkowskie stosujące walutę krajową przyjmują kurs wymiany z dnia 1 stycznia roku następującego po danym zbiorze.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1558/2006**z dnia 18 października 2006 r.**

zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2799/1999 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w zakresie przyznawania pomocy w odniesieniu do mleka odtłuszczonego i mleka odtłuszczonego w proszku przeznaczonych na paszę oraz sprzedaży mleka odtłuszczonego w proszku o takim przeznaczeniu

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 15,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 7 ust. 1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 2799/1999 ⁽²⁾ ustala kwotę pomocy w odniesieniu do mleka odtłuszczonego i mleka odtłuszczonego w proszku przeznaczonych na paszę, biorąc pod uwagę czynniki określone w art. 11 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1255/1999. W związku ze wzrostem ceny rynkowej mleka odtłuszczonego w proszku na rynku wewnętrznym oraz wzrostem cen rynkowych białek konkurencyjnych, a także zmniejszeniem dostaw mleka odtłuszczonego w proszku i pozytywną sytuacją cen cieląt, kwotę pomocy należy ustalić na poziomie zerowym, do czasu aż zmieni się obecna sytuacja.
- (2) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 2799/1999.
- (3) Komitet Zarządzający ds. Mleka i Przetworów Mlecznych nie wydał opinii w terminie wyznaczonym przez jego przewodniczącego,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W art. 7 rozporządzenia (WE) nr 2799/1999, ust. 1 otrzymuje brzmienie:

- „1. Pomoc ustala się na poziomie:
- a) 0,00 EUR na 100 kg mleka odtłuszczonego o zawartości białka nie mniejszej niż 35,6 % suchego ekstraktu beztłuszczowego;
 - b) 0,00 EUR na 100 kg mleka odtłuszczonego o zawartości białka nie mniejszej niż 31,4 %, ale mniejszej niż 35,6 % suchego ekstraktu beztłuszczowego;
 - c) 0,00 EUR na 100 kg mleka odtłuszczonego w proszku o zawartości białka nie mniejszej niż 35,6 % suchego ekstraktu beztłuszczowego;
 - d) 0,00 EUR na 100 kg mleka odtłuszczonego w proszku o zawartości białka nie mniejszej niż 31,4 %, ale mniejszej niż 35,6 % suchego ekstraktu beztłuszczowego.”.

Artykuł 2Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

⁽²⁾ Dz.U. L 340 z 31.12.1999, str. 3. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1018/2006 (Dz.U. L 183 z 5.7.2006, str. 12).

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1559/2006**z dnia 18 października 2006 r.****ustanawiające minimalne wymagania jakościowe dla gruszek odmian Williams i Rocha w syropie i/lub naturalnym soku owocowym objętych systemem pomocy produkcyjnej****(Wersja skodyfikowana)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2201/96 z dnia 28 października 1996 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków przetworów owocowych i warzywnych ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 6 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2319/89 z dnia 28 lipca 1989 r. w sprawie minimalnych wymagań jakości dla gruszek odmian Williams i Rocha w syropie i naturalnym soku owocowym korzystających z systemu pomocy produkcyjnej ⁽²⁾ zostało kilkakrotnie znacząco zmienione ⁽³⁾. Dla zapewnienia jasności i zrozumiałości powinno zostać skodyfikowane.
- (2) Artykuł 2 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 2201/96 ustanowił system pomocy produkcyjnej dla niektórych produktów wymienionych w załączniku I.
- (3) Celem minimalnych wymagań jakości, które zostaną ustanowione, jest uniknięcie wytwarzania produktów, na które nie ma popytu, lub produktów mogących spowodować zakłócenia rynku. Wymagania te muszą być oparte na tradycyjnych, rzetelnych procedurach produkcyjnych.
- (4) Wymagania jakości ustanowione w niniejszym rozporządzeniu ustanawiają dodatkowe zasady stosowania przepisów rozporządzenia Komisji (WE) nr 1535/2003 z dnia 29 sierpnia 2003 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 2201/96 w zakresie systemu pomocy dla przetworów owocowych i warzywnych ⁽⁴⁾.

- (5) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Przetworów Owocowych i Warzywnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Niniejsze rozporządzenie ustanawia minimalne wymagania jakościowe, które muszą spełniać konserwowane gruszki odmian Williams i Rocha w syropie i/lub naturalnym soku owocowym, zwane dalej „gruszkami w syropie i/lub naturalnym soku owocowym”, określone w art. 2 pkt 2 rozporządzenia (WE) nr 1535/2003.

Artykuł 2

Do produkcji gruszek w syropie i/lub naturalnym soku owocowym wykorzystywać można wyłącznie gruszki gatunku *Pyrus Communis L.*, odmian Williams i Rocha. Surowiec musi być świeży, zdrowy, czysty i nadający się do przetworzenia.

Przed wykorzystaniem do produkcji gruszek w syropie i/lub naturalnym soku owocowym surowiec może być schłodzony.

Artykuł 3

1. Gruszki w syropie i/lub w naturalnym soku owocowym muszą być wyprodukowane w jednej z postaci określonych w ust. 2.

2. Do celów niniejszego rozporządzenia postacie te określone są, jak następuje:

- a) „cały owoc” oznacza cały owoc wraz z gniazdem nasiennym, z szypułką lub bez;
- b) „połówki” oznaczają wydrążony owoc przekrojony na dwie w przybliżeniu równe części;
- c) „ćwiartki” oznaczają wydrążony owoc pokrojony na cztery w przybliżeniu równe części;

⁽¹⁾ Dz.U. L 297 z 21.11.1996, str. 29. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 386/2004 (Dz.U. L 64 z 2.3.2004, str. 25).

⁽²⁾ Dz.U. L 220 z 29.7.1989, str. 51. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 996/2001 (Dz.U. L 139 z 23.5.2001, str. 9).

⁽³⁾ Patrz: załącznik I.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 14. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1663/2005 (Dz.U. L 267 z 12.10.2005, str. 22).

d) „plasterki” oznaczają wydrążony owoc pokrojony na więcej niż cztery części w kształcie klina;

e) „kostki” oznaczają wydrążony owoc pokrojony na części w kształcie kostek.

3. Każde opakowanie z gruszkami w syropie i/lub gruszkami w naturalnym soku owocowym zawiera gruszki tylko w jednej postaci, a zawarte w nim owoce lub ich części będą praktycznie tej samej wielkości. W opakowaniu nie może być innego rodzaju owoców.

4. Kolor gruszek w syropie i/lub naturalnym soku owocowym jest właściwy dla odmian Williams lub Rocha. Lekko różowego odbarwienia nie uważa się za wadę. Gruszki ze specjalnymi składnikami uważa się za posiadające kolor im właściwy, jeśli użyte składniki nie spowodują nienormalnego odbarwienia.

5. Gruszki w syropie i/lub naturalnym soku owocowym muszą być pozbawione substancji obcych pochodzenia nieroślinnego, jak również obcego smaku i zapachu. Owoce muszą być mięsiste i mogą mieć różną kruchość, z tym że nie mogą być ani nadmiernie miękkie, ani nadmiernie twarde.

6. Gruszki w syropie i/lub naturalnym soku owocowym muszą praktycznie być pozbawione:

a) substancji obcych pochodzenia roślinnego;

b) skórki;

c) sztuk uszkodzonych.

Całe owoce, ich połówki i ćwiartki muszą być praktycznie pozbawione jednostek mechanicznie uszkodzonych.

Artykuł 4

1. Owoce lub ich części uważa się za praktycznie tej samej wielkości, jeśli waga największego owocu w opakowaniu lub jego części nie jest większa niż dwukrotna waga najmniejszego.

Jeśli w opakowaniu znajduje się mniej niż 20 jednostek, jedną z nich można pominąć. Przy określaniu największych i najmniejszych jednostek nie bierze się pod uwagę jednostek uszkodzonych.

2. Gruszki w syropie i/lub gruszki w naturalnym soku owocowym uważa się za spełniające wymagania przepisów art. 3 ust. 6, jeśli nie są przekraczane następujące wartości tolerancji:

	Postać	
	Całe owoce, połówki i ćwiartki	Pozostałe
Sztuki uszkodzone	15 % ilości	1,5 kilograma
Sztuki uszkodzone mechanicznie	10 % ilości	Nie dotyczy
Skórka	100 cm ² całkowitej powierzchni	100 cm ² całkowitej powierzchni
Obce substancje pochodzenia roślinnego:		
— elementy gniazda nasiennego	10 sztuk	10 sztuk
— luźne nasiona gruszek	80 części	80 części
— inne substancje, włączając w to luźne elementy gniazda nasiennego	60 części	60 części

Dopuszczalne wartości tolerancji, poza określonymi procentowo w odniesieniu do ilości, podano na 10 kilogramów odświeżonej wagi netto.

Gniazd nasiennych nie uważa się za wadę w przypadku całych owoców z gniazdem nasiennym.

3. Do celów ust. 2:

a) „sztuki uszkodzone” oznaczają owoce z odbarwieniami na powierzchni lub plamami wyraźnie kontrastującymi

z kolorem całości i mogącymi sięgać w głąb miąższu, w szczególności są to obicia, parch lub ciemne odbarwienia;

b) „sztuki uszkodzone mechanicznie” oznaczają sztuki, które zostały rozerwane na odrębne kawałki, przy czym wszystkie takie kawałki razem są równe wielkością sztuce o pełnych wymiarach i uważa się je za jedną sztukę; lub sztuki, których przycięcie jest nadmierne i stanowi poważne ubytki na powierzchni, co znacznie pogarsza ich wygląd;

- c) „skórka” oznacza zarówno skórkę przylegającą do miąższu gruszki, jak i występującą luzem w opakowaniu;
- d) „obca substancja pochodzenia roślinnego” oznacza substancje roślinne niezwiązane z samym owocem lub też dołączone do świeżego owocu, ale które powinny być zostać usunięte w trakcie przetwarzania, w szczególności: elementy gniazda nasiennego, nasiona gruszki, szypułki, liście i ich części, jednakże z wyłączeniem skórki;
- e) „elementy gniazda nasiennego” oznaczają komorę nasienną lub jej części złączone lub nie z owocem, z nasionami lub bez nasion. Części gniazda nasiennego uważa się za jedną część, jeśli łącznie stanowiłyby w przybliżeniu połowę gniazda nasiennego;
- f) „luźne nasiona gruszki” oznaczają nasiona nieznajdujące się w gnieździe nasiennym, lecz występujące luzem w opakowaniu.

Artykuł 5

1. Gruszki oraz syrop i/lub naturalny sok owocowy zajmuje przynajmniej 90 % pojemności opakowania.

2. Przeciętnie waga netto odsączonych owoców jest co najmniej równa następującej procentowej pojemności opakowania, wyrażonej w gramach:

Postać	Opakowanie o nominalnej pojemności	
	425 ml lub więcej	poniżej 425 ml
Całe owoce	50	46
Półówki	54	46
Ćwiartki	56	46
Plasterki	56	46
Kostki	56	50

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

3. W przypadku gdy gruszki w syropie i/lub soku naturalnym pakowane są w opakowania szklane, pojemność przed obliczeniem procentów określonych w ust. 1 i 2, zmniejsza się o 20 ml.

4. Każde opakowanie jest oznakowane w sposób umożliwiający określenie daty i roku produkcji oraz przetwórcy. Oznakowanie, które może być w formie kodu, zatwierdzone jest przez właściwe władze państwa członkowskiego, w którym ma miejsce produkcja.

Władze te mogą przyjąć dodatkowe przepisy dotyczące samego oznakowania.

Artykuł 6

Przetwórca codziennie, w regularnych odstępach czasu podczas przetwarzania sprawdza, czy gruszki w syropie i/lub naturalnym soku owocowym spełniają wymogi kwalifikujące do uzyskania pomocy. Wyniki takiej kontroli są rejestrowane.

Artykuł 7

Rozporządzenie (EWG) nr 2319/89 zostaje uchylone.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia odczytuje się jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

Artykuł 8

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

ZAŁĄCZNIK I

Uchylone rozporządzenie i jego zmiana

Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2319/89
(Dz.U. L 220 z 29.7.1989, str. 51)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 996/2001
(Dz.U. L 139 z 23.5.2001, str. 9)

Wyłącznie art. 2

ZAŁĄCZNIK II

Tabela korelacji

Rozporządzenie (EWG) nr 2319/89	Niniejsze rozporządzenie
Artykuły 1–4	Artykuły 1–4
Artykuł 5 ust. 1, 2 i 3	Artykuł 5 ust. 1, 2 i 3
Artykuł 5 ust. 4 zdanie pierwsze	Artykuł 5 ust. 4 akapit pierwszy zdanie pierwsze
Artykuł 5 ust. 4 zdanie drugie część pierwsza	Artykuł 5 ust. 4 akapit pierwszy zdanie drugie
Artykuł 5 ust. 4 zdanie drugie część druga	Artykuł 5 ust. 4 akapit drugi
Artykuł 6	Artykuł 6
Artykuł 7	—
—	Artykuł 7
Artykuł 8 akapit pierwszy	Artykuł 8
Artykuł 8 akapit drugi	—
—	Załącznik I
—	Załącznik II

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1560/2006**z dnia 18 października 2006 r.****zmieniające ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności przywozowych na niektóre produkty w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (WE) nr 1002/2006, na rok gospodarczy 2006/2007**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 318/2006 z dnia 20 lutego 2006 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 951/2006 z dnia 30 czerwca 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 318/2006 w odniesieniu do handlu z państwami trzecimi w sektorze cukru ⁽²⁾, w szczególności jego art. 36,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności stosowanych do przywozu cukru białego, cukru surowego i niektórych syropów w odniesieniu do roku gospodarczego 2006/2007 zostały ustalone rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1002/2006 ⁽³⁾. Te ceny i kwoty

zostały ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1552/2006 ⁽⁴⁾.

- (2) Dane, którymi obecnie dysponuje Komisja, prowadzą do zmiany wymienionych kwot, zgodnie z zasadami i szczegółowymi przepisami wykonawczymi przewidzianymi w rozporządzeniu (WE) nr 951/2006,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Ceny reprezentatywne i dodatkowe należności stosowane do przywozu produktów, o których mowa w art. 36 rozporządzenia (WE) nr 951/2006, ustalone rozporządzeniem (WE) nr 1002/2006 w odniesieniu do roku gospodarczego 2006/2007, zmienia się zgodnie z kwotami wskazanymi w Załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 19 października 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 55 z 28.2.2006, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24.

⁽³⁾ Dz.U. L 179 z 1.7.2006, str. 36.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 287 z 18.10.2006, str. 30.

ZAŁĄCZNIK

Zmienione ceny reprezentatywne i kwoty dodatkowych należności stosowanych przy przywozie cukru białego, cukru surowego i produktów określonych kodem 1702 90 99 mające zastosowanie od dnia 19 października 2006 r.

(EUR)

Kod CN	Kwota ceny reprezentatywnej za 100 kg netto rozpatrywanego produktu	Kwota dodatkowej należności za 100 kg netto rozpatrywanego produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	25,13	3,75
1701 11 90 ⁽¹⁾	25,13	8,97
1701 12 10 ⁽¹⁾	25,13	3,61
1701 12 90 ⁽¹⁾	25,13	8,54
1701 91 00 ⁽²⁾	32,66	8,90
1701 99 10 ⁽²⁾	32,66	4,54
1701 99 90 ⁽²⁾	32,66	4,54
1702 90 99 ⁽³⁾	0,33	0,33

⁽¹⁾ Ustalenie dla jakości standardowej określonej w załączniku I pkt III rozporządzenia Rady (WE) nr 318/2006 (Dz.U. L 58 z 28.2.2006, str. 1).

⁽²⁾ Ustalenie dla jakości standardowej określonej w załączniku I pkt II rozporządzenia (WE) nr 318/2006.

⁽³⁾ Ustalenie dla 1 % zawartości sacharozy.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1561/2006**z dnia 18 października 2006 r.****w sprawie pozwoleń na przywóz produktów wołowych i cielęcych pochodzących z Botswany, Kenii, Madagaskaru, Suazi, Zimbabwe i Namibii**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1254/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wołowiny i cielęciny ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2286/2002 z dnia 10 grudnia 2002 r. ustalające procedurę mającą zastosowanie do produktów rolnych i towarów uzyskanych dzięki przetworzeniu produktów rolnych pochodzących z państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1706/98 ⁽²⁾,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 2247/2003 z dnia 19 grudnia 2003 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania w sektorze wołowiny i cielęciny rozporządzenia Rady (WE) nr 2286/2002 ustalającego procedurę mającą zastosowanie do produktów rolnych oraz towarów uzyskanych dzięki przetworzeniu produktów rolnych pochodzących z państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) ⁽³⁾, w szczególności jego art. 5,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 1 rozporządzenia (WE) nr 2247/2003 przewiduje możliwość wydawania pozwoleń na przywóz produktów wołowych i cielęcych pochodzących z Botswany, Kenii, Madagaskaru, Suazi, Zimbabwe i Namibii. Przywóz jednak musi się zamykać w granicach ilościowych przewidzianych dla każdego z tych eksportujących krajów trzecich.
- (2) Złożone między 1 a 10 października 2006 r. wnioski o wydanie pozwoleń na przywóz produktów pochodzących z Botswany, Kenii, Madagaskaru, Suazi, Zimbabwe i Namibii, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2247/2003, wyrażone w ilościach mięsa bez kości, nie przewyższają ilości dostępnych dla tych państw. Jest zatem możliwe wydanie pozwoleń na przywóz wnioskowanych ilości.

(3) Ilości, na jakie mogą być składane wnioski o wydanie pozwoleń po dniu 1 listopada 2006 r., należy ustalić w ramach ogólnej ilości 52 100 t.

(4) Niniejsze rozporządzenie nie narusza zastosowania dyrektywy Rady 72/462/EWG z dnia 12 grudnia 1972 r. w sprawie problemów zdrowotnych i inspekcji weterynaryjnych podczas przywozu z państw trzecich bydła, trzody chlewnej, owiec i kóz oraz świeżego mięsa i produktów mięsnych ⁽⁴⁾,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Z dniem 21 października 2006 r. niżej wymienione państwa członkowskie wydają pozwolenia, wyrażone w ilościach mięsa bez kości, na przywóz produktów z wołowiny i cielęciny, pochodzących z niektórych państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, w następującej ilości:

Niemcy:

- 100 t pochodzących z Botswany,
- 270 t pochodzących z Namibii;

Zjednoczone Królestwo:

- 100 t pochodzących z Botswany,
- 100 t pochodzących z Namibii.

Artykuł 2

Zgodnie z art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 2247/2003, wnioski o wydanie pozwoleń mogą być składane w ciągu dziesięciu pierwszych dni listopada 2006 r. na następujące ilości wołowiny i cielęciny bez kości:

Botswana:	14 159 t,
Kenia:	142 t,
Madagaskar:	7 579 t,
Suazi:	3 363 t,
Zimbabwe:	9 100 t,
Namibia:	7 122 t.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 21 października 2006 r.

⁽¹⁾ Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 21. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

⁽²⁾ Dz.U. L 348 z 21.12.2002, str. 5.

⁽³⁾ Dz.U. L 333 z 20.12.2003, str. 37. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1118/2004 (Dz.U. L 217 z 17.6.2004, str. 10).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 302 z 31.12.1972, str. 28. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 807/2003 (Dz.U. L 122 z 16.5.2003, str. 36).

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 października 2006 r.

W imieniu Komisji
Jean-Luc DEMARTY
Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

RADA

DECYZJA RADY

z dnia 1 września 2006 r.

w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty Umowy o współpracy w zakresie Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony

(2006/700/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 i 170 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty podpisanie Umowy o współpracy w zakresie Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony, z zastrzeżeniem decyzji Rady dotyczącej zawarcia tej umowy.

uwzględniając wniosek Komisji,

Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

a także mając na uwadze, co następuje:

Artykuł 2

(1) Komisja przeprowadziła z Republiką Korei negocjacje w sprawie podpisania Umowy o współpracy w zakresie Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych, zwanej dalej „umową”.

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty, z zastrzeżeniem jej zawarcia.

(2) Umowa parafowana w dniu 12 stycznia 2006 r. powinna zostać podpisana, z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie,

Sporządzono w Brukseli, dnia 1 września 2006 r.

W imieniu Rady

E. TUOMIOJA

Przewodniczący

UMOWA O WSPÓLPRACY

w zakresie Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwaną dalej „Wspólnotą”,

oraz

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiające się Strony Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, zwane dalej „państwami członkowskimi”,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA KOREI, zwana dalej „Koreą”,

z drugiej strony,

zwane dalej razem „Stronami”;

BIORĄC POD UWAGĘ wspólne zainteresowanie rozwojem globalnego systemu nawigacji satelitarnej (zwanego dalej „GNSS”) do celów cywilnych,

UZNAJĄC znaczenie programu Galileo jako wkładu w rozbudowę infrastruktury nawigacyjnej i informacyjnej w Europie i w Korei,

UZNAJĄC zaawansowanie działalności Korei w dziedzinie nawigacji satelitarnej,

BIORĄC POD UWAGĘ coraz szybszy rozwój zastosowań GNSS w Korei, w Europie oraz w innych rejonach świata,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Cel umowy

Niniejsza umowa ma na celu wspieranie, ułatwianie i rozszerzanie współpracy pomiędzy Stronami w zakresie globalnej nawigacji satelitarnej do celów cywilnych w ramach wkładu Europy i Korei do Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej (GNSS) do celów cywilnych.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

- a) „Usługa rozszerzona” oznacza regionalne lub lokalne mechanizmy, takie jak Europejski System Wspomagania Satelitarnego (EGNOS). Mechanizmy te pozwalają użytkownikom GNSS na uzyskanie lepszych parametrów, na przykład zwiększonej dokładności, dostępności, poprawności i niezawodności usługi.
- b) „Galileo” oznacza niezależny, cywilny, europejski, globalny system nawigacji satelitarnej i satelitarnego pomiaru czasu oferujący usługi GNSS, znajdujący się pod kontrolą cywilną, zaprojektowany i stworzony przez Wspólnotę Europejską, jej Państwa Członkowskie oraz Europejską Agencję Kosmiczną. Eksploatacja systemu Galileo może zostać powierzona podmiotowi prywatnemu. W ramach systemu Galileo przewiduje się usługi powszechnie dostępne, usługi komercyjne, usługi związane z bezpieczeństwem życia, usługi poszukiwawczo-ratownicze, obok bezpiecznych usług publicznych o regulowanym dostępie, z ograniczoną dostępnością, przeznaczonych do zaspokojenia potrzeb uprawnionych użytkowników sektora publicznego.

- c) „Lokalne składniki systemu Galileo” oznaczają lokalne mechanizmy zapewniające użytkownikom sygnałów nawigacyjnych i sygnałów pomiaru czasu Galileo dodatkowe informacje w uzupełnieniu danych uzyskiwanych z systemu podstawowego. Składniki lokalne mogą być rozmieszczone w celu zapewnienia podwyższonych parametrów sygnału wokół portów lotniczych i morskich oraz na terenach miejskich lub w trudnych warunkach topograficznych. Galileo dostarczy standardowe modele dla składników lokalnych.
- d) „Urządzenia do globalnej nawigacji, pozycjonowania i pomiaru czasu” oznaczają wszelkie urządzenia stosowane przez cywilnych użytkowników końcowych, służące do nadawania, odbioru lub przetwarzania satelitarnych sygnałów nawigacyjnych lub sygnałów pomiaru czasu w ramach realizacji usługi lub współpracy z rozszerzeniami regionalnymi.
- e) „Środek regulacyjny” oznacza wszelkie przepisy ustawowe, wykonawcze, zasady, procedury, decyzje lub działania administracyjne.
- f) „Interoperacyjność” oznacza na poziomie użytkownika sytuację, gdy dwusystemowy odbiornik może jednocześnie korzystać z sygnału z dwóch systemów w celu zapewnienia takich samych lub lepszych parametrów pracy, niż przy wykorzystaniu tylko jednego systemu.
- g) „Własność intelektualna” jest rozumiana zgodnie z definicją zawartą w art. 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej (WIPO), sporządzonej w Sztokholmie w dniu 14 lipca 1967 r.

- h) „Odpowiedzialność” oznacza zobowiązanie prawne osoby fizycznej lub prawnej do naprawienia szkód wyrządzonych innej osobie fizycznej lub prawnej zgodnie z określonymi zasadami i przepisami prawa. Zobowiązanie to może być zapisane w umowie (odpowiedzialność umowna) lub w przepisie prawnym (odpowiedzialność pozaumowna).
- i) „Informacje niejawne” oznaczają informacje, bez względu na to, czy zostały wytworzone w UE, czy też zostały otrzymane od państw członkowskich, państw nienależących do UE lub organizacji międzynarodowych, wymagające ochrony przed nieuprawnionym ujawnieniem, które mogłoby naruszyć w różnym stopniu podstawowe interesy, w tym również bezpieczeństwo narodowe, Stron lub poszczególnych państw członkowskich. Informacje takie opatrzone są klauzulą niejawności. Poziom klauzuli jest określany zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi a informacje takie muszą być chronione przed utratą poufności, kompletności lub dostępności.

Artykuł 3

Zasady współpracy

Strony postanawiają stosować następujące zasady do współpracy w ramach niniejszej umowy:

- 1) Zasadę obopólnych korzyści w oparciu o ogólną równowagę praw i obowiązków, w tym wkładów.
- 2) Zasadę partnerstwa w ramach programu Galileo zgodnie z procedurami i zasadami zarządzania tym programem.
- 3) Zasadę wzajemnej możliwości udziału we współpracy w ramach realizowanych przez Wspólnotę Europejską i Koreę projektów zastosowań GNSS do celów cywilnych.
- 4) Zasadę sprawnej wymiany informacji mogących mieć wpływ na współpracę.
- 5) Zasadę odpowiedniej ochrony praw własności intelektualnej, zgodnie z art. 8 ust. 3 niniejszej umowy.
- 6) Zasadę swobody świadczenia usług nawigacji satelitarnej na terytoriach Stron.
- 7) Zasadę nieograniczonego handlu produktami GNSS na terytoriach Stron.

Artykuł 4

Zakres współpracy

1. Obszary współpracy w dziedzinie nawigacji satelitarnej i satelitarnego pomiaru czasu obejmują: widmo częstotliwości radiowych, badania naukowe i szkolenia, współpracę przemysłową, rozwój wymiany handlowej i rynku, normalizację, certyfikację i środki regulacyjne, rozszerzenia, bezpieczeństwo, odpowiedzialność i zwrot kosztów. Strony mogą dostosowywać wykaz zawarty w ust. 1 decyzją Komitetu Sterującego ds. GNSS ustanowionego na mocy art. 14 niniejszej umowy.

2. Niniejsza umowa nie obejmuje współpracy Stron w dziedzinach wymienionych poniżej. Jeżeli Strony ustalą, że rozszerzenie współpracy może prowadzić do osiągnięcia obopólnych korzyści w którejkolwiek z następujących dziedzin, będzie ono wymagało przeprowadzenia negocjacji oraz zawarcia odpowiednich umów pomiędzy Stronami:

- 2.1. Newralgiczne rozwiązania techniczne i elementy systemu Galileo objęte ograniczeniami wywozowymi oraz środkami regulacyjnymi dotyczącymi nierozprzestrzeniania stosowanymi we Wspólnocie Europejskiej lub w jej Państwach Członkowskich,
- 2.2. Kryptografia i bezpieczeństwo teleinformatyczne w ramach systemu Galileo (Infosec),
- 2.3. Architektura zabezpieczeń systemu Galileo (segmenty: orbitalny, naziemny i użytkownika),
- 2.4. Funkcje kontroli zabezpieczeń globalnych segmentów systemu Galileo,
- 2.5. Usługi publiczne o regulowanym dostępie w fazach definiowania, opracowywania, wdrażania, testowania, oceny i eksploatacji (zarządzanie i stosowanie), oraz
- 2.6. Wymiana informacji niejawnych dotyczących nawigacji satelitarnej i systemu Galileo.

3. Niniejsza umowa nie ma wpływu na strukturę instytucjonalną utworzoną zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej w celu realizacji programu Galileo. Umowa ta nie ma również wpływu na obowiązujące środki regulacyjne w ramach realizacji zobowiązań do nierozprzestrzeniania i ograniczeń wywozowych, w tym kontroli niematerialnego transferu technologii, ani na krajowe środki w zakresie bezpieczeństwa.

Artykuł 5

Formy współpracy

1. Z zastrzeżeniem obowiązujących środków regulacyjnych, Strony w najszerszym możliwym zakresie wspierają współpracę w ramach niniejszej umowy, z zamiarem zapewnienia porównywalnych możliwości udziału w działaniach podejmowanych w obszarach wymienionych w art. 4.
2. Strony postanawiają realizować współpracę w obszarach, o których mowa w art. 6–13 niniejszej umowy.

Artykuł 6

Widmo częstotliwości radiowych

1. Opierając się na dotychczasowych osiągnięciach w ramach Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, Strony postanawiają kontynuować współpracę i wzajemne wsparcie w kwestiach dotyczących widma częstotliwości radiowych.
2. W tym kontekście Strony dokonują wymiany informacji na temat klasyfikowania częstotliwości oraz wspierania odpowiednich przeznaczeń częstotliwości w ramach Galileo i przyszłego koreańskiego GNSS, w tym satelitarnego systemu wspomagającego (*Satellite Based Augmentation System*; SBAS) w celu zapewnienia dostępności usług Galileo użytkownikom na całym świecie, a zwłaszcza w Korei oraz we Wspólnocie.
3. Mając na uwadze znaczenie ochrony częstotliwości wykorzystywanych do celów radionawigacji przed przerwami i zakłóceniami, Strony starają się zidentyfikować źródła zakłóceń oraz znaleźć wzajemnie zadowalające rozwiązania w celu zwalczania takich zakłóceń.
4. Strony postanawiają powierzyć zadanie określenia właściwego mechanizmu zapewniającego efektywne kontakty i współpracę w tym sektorze komitetowi ustanowionemu na mocy art. 14.
5. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie może być interpretowane jako odstępianie od obowiązujących przepisów Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, w tym Regulaminu Radiokomunikacyjnego ITU.

Artykuł 7

Badania naukowe

Strony wspierają wspólne prace badawcze w dziedzinie GNSS poprzez wspólnotowe i koreańskie programy badawcze, w tym program ramowy Wspólnoty Europejskiej na rzecz badań i rozwoju, programy badawcze Europejskiej Agencji Kosmicznej oraz programy ministerstw i agencji koreańskich mających związek z GNSS.

Wspólne prace badawcze powinny przyczynić się do planowania dalszego rozwoju GNSS do celów cywilnych.

Strony postanawiają powierzyć zadanie określenia właściwego mechanizmu zapewniającego efektywne kontakty i udział w programach badawczych komitetowi ustanowionemu na mocy art. 14.

Artykuł 8

Współpraca przemysłowa

1. Strony wspierają współpracę pomiędzy sektorami przemysłowymi swoich państw, w tym współpracę w formie przedsięwzięć *joint venture* oraz uczestnictwa koreańskiego w odpowiednich europejskich zrzeszeniach przemysłowych, uczestnictwa europejskiego w koreańskich zrzeszeniach przemysłowych, w celu uruchomienia systemu Galileo, a także propagowania wykorzystywania zastosowań i usług Galileo i ich rozwoju.
2. Strony powołają wspólną grupę doradcą do celów współpracy przemysłowej, podlegającą komitetowi ustanowionemu na mocy art. 14, w celu badania możliwości i kierowania współpracą w dziedzinie rozwoju i produkcji satelitarnej, usług wyniesienia na orbitę, infrastruktury stacji naziemnych oraz zastosowań.
3. W celu ułatwienia współpracy przemysłowej Strony udzielają i zapewniają odpowiednią i skuteczną ochronę praw własności intelektualnej w obszarach i sektorach związanych z rozwojem i eksploatacją systemów Galileo/EGNOS, zgodnie z odpowiednimi normami międzynarodowymi ustanowionymi Porozumieniem TRIPS oraz umowami międzynarodowymi, których sygnatariuszami są obydwie Strony, w tym skuteczne środki egzekwowania takich norm.
4. Wywóz z Korei do krajów trzecich produktów i materiałów oraz technologii objętych ograniczeniami wywozowymi, opracowanych specjalnie w ramach programu Galileo i za jego fundusze, i określonych przez właściwy organ odpowiedzialny za bezpieczeństwo programu Galileo jako objęte kontrolą wywozu, będzie wymagać uprzedniego uzyskania przez Koreę zezwolenia właściwego organu odpowiedzialnego za bezpieczeństwo programu Galileo. Wszelkie umowy dodatkowe, o których mowa w art. 4 ust. 2 niniejszej umowy, zawierając będą przewidywać odpowiedni mechanizm pozwalający Stronom na zgłaszanie produktów i materiałów, których wywóz miałby wymagać zezwolenia.
5. W celu przyczynienia się do realizacji celów umowy Strony zachęcają do zacieśniania więzi pomiędzy Europejską Agencją Kosmiczną oraz koreańskimi ministerstwami i agencjami związanymi z GNSS.

Artykuł 9

Rozwój wymiany handlowej i rynku

1. Strony popierają wymianę handlową i inwestycje Wspólnoty i Korei w zakresie infrastruktury i urządzeń nawigacji satelitarnej oraz lokalnych składników i zastosowań systemu Galileo.

2. W tym celu Strony pracują nad podniesieniem poziomu świadomości społecznej dotyczącej działalności w zakresie systemu nawigacji satelitarnej Galileo, identyfikują potencjalne przeszkody na drodze rozwoju zastosowań GNSS oraz podejmują odpowiednie środki mające na celu ułatwienie tego rozwoju.

3. W celu skutecznej identyfikacji potrzeb użytkowników oraz skutecznego reagowania na nie, Strony rozważają założenie wspólnego forum użytkowników GNSS.

4. Niniejsza umowa nie narusza praw i obowiązków Stron wynikających z Porozumienia z Marrakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu.

Artykuł 10

Normalizacja, certyfikacja i środki regulacyjne

1. Uznając znaczenie koordynacji w przypadku międzynarodowej normalizacji i certyfikacji dotyczących globalnych usług nawigacji satelitarnej, Strony będą przyczyniać się wspólnie do opracowywania standardów Galileo i wspierać ich stosowanie na całym świecie, kładąc nacisk na interoperacyjność z innymi systemami GNSS.

Jednym z celów takiej koordynacji jest wspieranie szerokiego i innowacyjnego wykorzystania usług Galileo do celów ogólnodostępnych, komercyjnych oraz związanych z bezpieczeństwem życia, jako światowego standardu nawigacji i pomiaru czasu. Strony postanawiają stworzyć sprzyjające warunki do rozwoju zastosowań systemu Galileo.

2. W celu wspierania i realizacji celów niniejszej umowy Strony stosownie do potrzeb współpracują w kwestiach związanych z pozycjonowaniem satelitarnym, nawigacją oraz pomiarem czasu, w szczególności na forum Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, Międzynarodowej Organizacji Morskiej oraz Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.

3. Na poziomie bilateralnym Strony zapewniają, aby środki związane z normami technicznymi, homologacją oraz z wymaganiami i procedurami w zakresie koncesjonowania nie stanowiły niepotrzebnych przeszkód w wymianie handlowej. Wymagania krajowe oparte są na kryteriach obiektywnych, niedyskryminacyjnych, z góry określonych i przejrzystych.

4. Strony wprowadzają środki regulacyjne niezbędne, aby umożliwić wykorzystywanie odbiorników oraz segmentów

naziemnych i kosmicznych Galileo na terytoriach podlegających ich jurysdykcji. W związku z powyższym, w zakresie łączności radiowej, rząd Republiki Korei traktuje Galileo nie mniej korzystnie niż inne podobne usługi.

5. Strony popierają udział przedstawicieli Korei w europejskich organizacjach normalizacyjnych.

Artykuł 11

Rozwój globalnych i regionalnych rozszerzeń naziemnych GNSS

1. Strony współpracują w celu zdefiniowania i realizacji architektur systemów naziemnych, umożliwiających optymalizację zapewnienia poprawności sygnału systemów Galileo i EGNOS oraz ciągłości ich usług i interoperacyjności z innymi systemami GNSS.

2. W tym celu Strony będą współpracować na poziomie regionalnym z zamiarem realizacji na terytorium Korei regionalnego, naziemnego systemu rozszerzeń opartego na systemie Galileo. Oczekuje się, że taki system regionalny zapewni regionalną integralność usług, uzupełniając usługi dostarczane przez system Galileo w skali światowej. Jako wstępny krok, Strony mogą rozważyć rozszerzenie systemu EGNOS na region Azji Wschodniej.

3. Na poziomie lokalnym Strony ułatwiają rozwój lokalnych składników systemu Galileo.

Artykuł 12

Bezpieczeństwo

1. Strony chronią globalne systemy nawigacji satelitarnej przed możliwością wykorzystania ich niezgodnie z przeznaczeniem, zakłóceniami, przerwami w pracy oraz wrogimi działaniami.

2. Strony podejmują wszystkie uzasadnione działania w celu zapewnienia ciągłości i bezpieczeństwa usług nawigacji satelitarnej oraz związanej z nimi infrastruktury na swoim terytorium.

3. Strony uznają, że współpraca mająca na celu zapewnienie bezpieczeństwa systemu Galileo i realizowanych przez niego usług stanowi ważny cel wspólny.

4. W związku z tym Strony ustanawiają odpowiedni kanał konsultacyjny w kwestiach dotyczących bezpieczeństwa globalnego systemu nawigacji satelitarnej.

Praktyczne ustalenia i procedury zostaną określone wspólnie przez właściwe organy obu Stron odpowiedzialne za bezpieczeństwo.

Artykuł 13**Odpowiedzialność i zwrot kosztów**

Strony stosownie do potrzeb współpracują w zakresie zdefiniowania i wprowadzenia w życie zasad odpowiedzialności i ustaleń w zakresie zwrotu kosztów, w celu ułatwienia świadczenia cywilnych usług GNSS.

Artykuł 14**Mechanizm współpracy**

1. Koordynacja i ułatwianie współpracy w ramach niniejszej umowy realizowane będą w imieniu Korei przez rząd Republiki Korei, a w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej Państw Członkowskich – przez Komisję Europejską.

2. Zgodnie z celem określonym w art. 1, te dwa podmioty ustanawiają Komitet Sterujący ds. GNSS, zwany dalej „komitetem”, którego zadaniem jest zarządzanie realizacją niniejszej umowy. Komitet składa się z oficjalnych przedstawicieli każdej ze Stron i uzgadnia na zasadzie konsensu swój regulamin wewnętrzny.

Zadania komitetu obejmują:

- a) wspieranie, formułowanie zaleceń skierowanych do Stron oraz nadzorowanie różnych rodzajów współpracy związanych z umową;
 - b) doradzanie Stronom w zakresie sposobów wzmocnienia i udoskonalenia współpracy zgodnie z zasadami określonymi w niniejszej umowie;
 - c) dokonywanie przeglądu skutecznego działania i realizacji niniejszej umowy; oraz
 - d) dyskusowanie możliwości rozszerzenia współpracy na obszary, o których mowa w art. 4 ust. 2.
3. Posiedzenia komitetu odbywają się zasadniczo raz na rok. Posiedzenia odbywać się będą na przemian we Wspólnocie i w Korei. Na żądanie każdej ze Stron mogą zostać zwołane posiedzenia nadzwyczajne.

Koszty poniesione przez komitet lub w jego imieniu ponosi Strona, która poleciła lub mianowała członka lub członków komitetu. Koszty bezpośrednio związane z posiedzeniami komitetu, poza kosztami podróży i zakwaterowania, ponosi Strona będąca gospodarzem posiedzenia. Komitet może tworzyć wspólnie grupy robocze ds. kwestii technicznych, zajmujące się

określoną tematyką, jaką Strony uznają za właściwą, na przykład współpracą przemysłową lub normalizacją.

4. Strony z zadowoleniem przyjmują ewentualny udział Korei w Europejskim Organie Nadzoru GNSS, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Wspólnoty Europejskiej oraz szczegółowymi zasadami i procedurami regulującymi tego rodzaju uczestnictwo.

Artykuł 15**Finansowanie**

1. Każda ze Stron ponosi koszty związane z wypełnianiem swoich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, o ile Strony nie postanowią inaczej. Szczegółowe zasady i procedury, o których mowa w art. 14 ust. 4 będą obejmowały odpowiedni wkład finansowy w program Galileo ze strony państw nienależących do UE, które podejmują decyzję o ubieganiu się o uczestnictwo w Europejskim Organie Nadzoru GNSS.

2. Strony podejmują wszelkie uzasadnione działania, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, w celu ułatwienia wjazdu na swoje terytorium osób zaangażowanych we współpracę w ramach niniejszej umowy lub wwozu na nie kapitału, materiałów, danych i urządzeń wykorzystywanych w tej współpracy, a także ich pobytu i wyjazdu lub wywozu ze swojego terytorium.

3. Jeżeli systemy współpracy jednej Strony przewidują wsparcie finansowe na rzecz uczestników reprezentujących drugą Stronę, wszelkie tego rodzaju dotacje, wsparcie finansowe lub inne formy pomocy jednej Strony na rzecz uczestników drugiej Strony mające na celu wsparcie tych działań objęte są zwolnieniami podatkowymi i celnymi zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron w chwili, gdy udzielane są tego rodzaju dotacje, wsparcie finansowe lub inne formy pomocy.

Artykuł 16**Wymiana informacji**

1. Strony ustanawiają przepisy administracyjne i punkty kontaktowe w celu umożliwienia konsultacji i skutecznego wprowadzenia w życie postanowień niniejszej umowy.

2. Strony wspierają dalszą obustronną wymianę informacji dotyczących nawigacji satelitarnej pomiędzy swoimi instytucjami i przedsiębiorstwami.

*Artykuł 17***Konsultacje i rozstrzygnięcie sporów**

1. Na żądanie jednej ze Stron, Strony niezwłocznie omawiają wszelkie kwestie związane z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy rozstrzygane są w drodze przyjacielskich konsultacji pomiędzy Stronami.

2. Postanowienia ust. 1 nie stanowią przeszkody dla możliwości korzystania przez Strony z procedur rozstrzygnięcia sporów przewidzianych w porozumieniach WTO.

*Artykuł 18***Wejście w życie i rozwiązanie umowy**

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony notyfikowały sobie wzajemnie zakończenie niezbędnych w tym celu procedur. Notyfikacje przesyłane są do Rady Unii Europejskiej, która jest depozytariuszem niniejszej umowy.

2. Wygaśnięcie lub rozwiązanie niniejszej umowy nie ma wpływu na ważność ani na okres obowiązywania jakichkolwiek

ustaleń dokonanych na jej podstawie, ani na jakiegokolwiek szczególne prawa lub zobowiązania powstałe na gruncie praw własności intelektualnej.

3. Zmiany niniejszej umowy możliwe są za obopólnym, pisemnym porozumieniem Stron. Zmiany wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony notyfikowały depozytariuszowi zakończenie niezbędnych w tym celu procedur.

4. Niniejsza umowa obowiązuje przez okres pięciu lat i pozostaje w mocy po tym okresie, o ile nie zostanie rozwiązana przez jedną ze Stron na koniec pierwszego pięcioletniego okresu lub w każdej chwili po jego upływie, poprzez pisemne powiadomienie o zamiarze rozwiązania niniejszej umowy, przedstawione przez jedną ze Stron z przynajmniej sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

Niniejsza Umowa zostaje sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i koreańskim, z których każdy jest jednako autentyczny.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

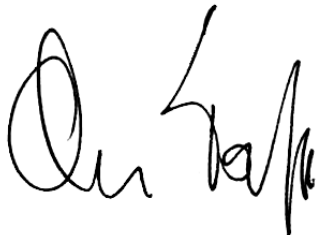
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



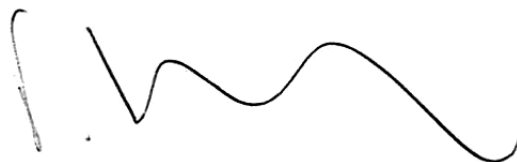
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



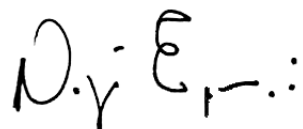
Thar cheani Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



Latvijas Republikas vārdā

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of fluid, overlapping strokes that form a stylized, somewhat abstract shape.

Lietuvos Respublikos vardu

A handwritten signature in black ink, featuring a large, bold initial 'L' followed by several connected, cursive letters.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M Schommer' in a cursive script.

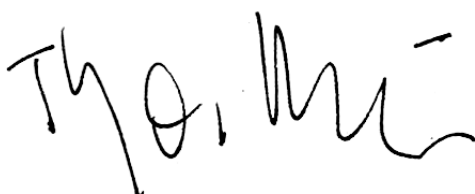
A Magyar Köztársaság részéről

A handwritten signature in black ink, consisting of a few bold, sweeping strokes.

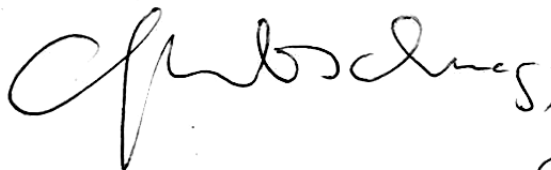
Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'A' followed by several connected, cursive letters.

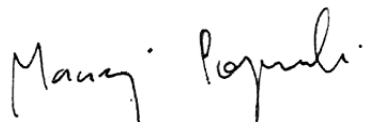
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Th. M. M.' in a cursive script.

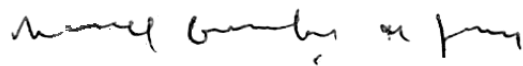
Für die Republik Österreich


ad referendum

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



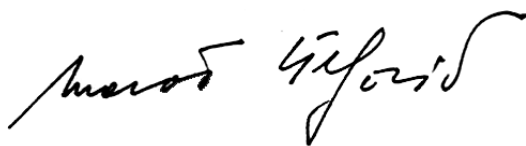
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



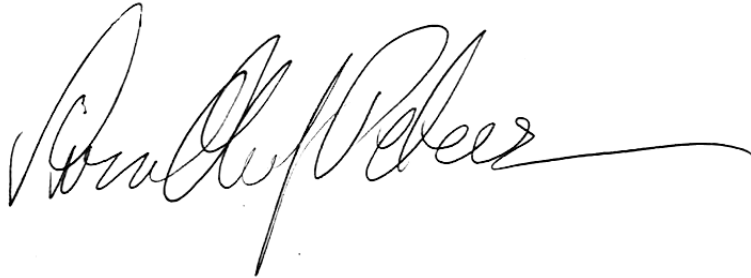
Za Slovenskú republiku



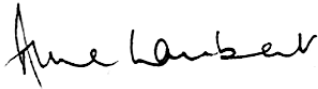
Suomen tasavallan puolesta
For Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

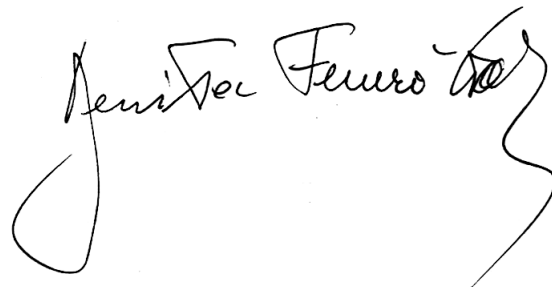
Pela Comunidade Europeia

Za Európske spoločenstvo

za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

대한민국을 위하여

